day 90 old japan

Talk about traditional arts, games and yearly events, single out the best thing with 何といっても, and praise someone's skill with ～にかけては.

Recommending a place, a dish or a person is everyday Japanese: 何といっても picks the winner, and ～にかけては says who beats everyone at something.

words

word	kana	meaning	example
何といっても	なんといっても · nan to itte mo	above all, when all is said and done	京都の秋は、何といっても紅葉がきれいだ。 Above all, Kyoto in autumn means beautiful autumn leaves.
生け花	いけばな · ikebana	ikebana, flower arranging	母は、毎週生け花を習っている。 My mother has flower-arranging lessons every week.
討つ	うつ · utsu	to strike down, avenge (old tales)	昔の物語には、若い男が敵を討つ話が多い。 Old tales are full of young men striking down their enemies.
王女	おうじょ · ōjo	princess (a king's daughter)	王女は、国王と一緒に日本に来た。 The princess came to Japan with the king.
拝む	おがむ · ogamu	to put your hands together (in prayer)	お寺で、手を合わせて拝んだ。 At the temple, I put my hands together and bowed my head.
お参り	おまいり · omairi	a visit to a shrine, temple or grave	年の初めに、家族で神社にお参りする。 At the start of the year, the family visits a shrine.
鐘	かね · kane	(temple) bell	12月31日の夜、お寺の鐘が鳴る。 On the night of 31 December, the temple bells ring.
神様	かみさま · kamisama	god; (casual) a master of something	あの人は、ラーメンの神様と呼ばれている。 They call him the god of ramen.
かるた	karuta	karuta (a Japanese card game)	子供のころ、冬休みに家族でかるたをした。 As a child, I played karuta with my family in the winter holidays.
冠	かんむり · kanmuri	crown	王様の冠には、宝石がたくさんついている。 The king's crown is covered in jewels.
儀式	ぎしき · gishiki	ceremony, ritual	この村には、千年前から続く儀式がある。 This village has a ceremony that goes back a thousand years.
行事	ぎょうじ · gyōji	(annual) event, festival	日本には、季節の行事がたくさんある。 Japan has lots of seasonal events.

斬る	きる · kiru	to cut down (with a sword)	昔の映画では、刀で敵を斬る場面が多い。 Old films have lots of sword fights.
稽古	けいこ · keiko	practice, lessons (arts, martial arts)	毎週土曜日に、生け花の稽古がある。 I have my flower-arranging lesson every Saturday.
下駄	げた · geta	geta (wooden sandals)	夏の祭りに、下駄を履いて行った。 I wore geta to the summer festival.
碁	ご · go	go (the board game)	祖父は、毎日公園で碁を打っている。 My grandfather plays go in the park every day.
工芸	こうげい · kōgei	craft(s), handicraft	この町は、木の工芸で有名だ。 This town is famous for its woodcraft.
国王	こくおう · kokuō	king (of a country)	国王が、王女と一緒に日本に来た。 The king came to Japan with the princess.

pattern 何といっても (above all) and ~にかけては (when it comes to)

何といっても | the best one | noun (skill) | にかけては | praise

何といっても picks out the thing that beats everything else: “above all”, “it has to be”. Noun + にかけては names a skill and praises someone for it: “when it comes to…, nobody beats…”. Both are common when you recommend something or someone.

旅行の楽しみは、何といっても食べ物だ。 **ryokō no tanoshimi wa nan to itte mo tabemono da** The best part of travelling has to be the food.

何といっても、健康が一番だ。 **nan to itte mo kenkō ga ichiban da** Health comes first, above all.

料理にかけては、健さんは誰にも負けない。 **ryōri ni kakete wa kensan wa dare ni mo makenai** When it comes to cooking, nobody beats Ken.

碁にかけては、鈴木さんは町で一番だ。 **go ni kakete wa suzukisan wa machi de ichiban da** When it comes to go, Mr Suzuki is the best in town.

dialogue a room about old japan

ms yamada 来月の大学の祭りで、このクラスは「昔の日本」の部屋を作ることになりました。
raigetsu no daigaku no matsuri de kono kurasu wa mukashi no nihon no heya o tsukuru koto ni narimashita · For next month's university festival, our class is going to put on a room about old Japan.

tom 何を見せるんですか。
nani o miseru ndesu ka · What are we going to show?

ms yamada 生け花や工芸、それから、かるたや碁のような昔の遊びです。かるたは、昔外国から伝わったことから、名前も外国の言葉なんですよ。そろばんも、並べましょう。
ikebana ya kōgei sorekara karuta ya go no yōna mukashi no asobi desu karuta wa mukashi gaikoku kara tsutawatta koto kara namae mo gaikoku no kotoba nandesu yo soroban mo narabemashō · Flower arranging and crafts, and old games like karuta and go. Karuta came from abroad long ago, which is why even the name is a foreign word. Let's put out abacuses too.

anna 碁なら、鈴木さんに頼めます。碁にかけては、町の誰にも負けないそうです。
go nara suzukisan ni tanomemasu go ni kakete wa machi no dare ni mo makenai sō desu · For go, I can ask Mr Suzuki. When it comes to go, apparently nobody in town can beat him.

tom 僕は、昔の蒸気の汽車と農村の写真を集めます。古い文献も調べます。それに、昔の映画の話も。若い男が敵を討つ話や、刀で敵を斬る場面です。
boku wa mukashi no jōki no kisha to nōson no shashin o atsumemasu furui bunken mo shirabemasu soreni mukashi no eiga no hanashi mo wakai otoko ga teki o utsu hanashi ya katana de teki o kiru bamen desu · I'll collect photos of old steam trains and farming villages, and look through old sources. And something about old films: stories of young men striking down their enemies, and sword fights.

ms yamada いいですね。でも、昔の日本の魅力は、何といっても季節の行事です。12月31日の夜には、お寺の鐘が108回鳴ります。新しい年の初めには、神社にお参りします。秋には、農村で米の収穫を祝う儀式もあります。
ii desu ne demo mukashi no nihon no miryoku wa nan to itte mo kisetsu no gyōji desu 12gatsu 31 nichi no yoru ni wa otera no kane ga 108kai narimasu atarashii toshi no hajime ni wa jinja ni omairi shimasu aki ni wa nōson de kome no shūkaku o iwau gishiki mo arimasu · Good. But above all, the charm of old Japan lies in the seasonal events. On the night of 31 December, the temple bells ring 108 times. At the start of the new year, people visit a shrine. And in autumn, farming villages hold ceremonies to celebrate the rice harvest.

anna 去年、私も神社に行きました。みんな、手を合わせて拝んでいました。神様に、何をお願いするんですか。
kyonen watashi mo jinja ni ikimashita minna te o awasete ogande imashita kamisama ni nani o onegai suru ndesu ka · I went to a shrine last year too. Everyone was putting their hands together and bowing. What do people ask the gods for?

ms yamada 家族の健康や、試験の合格を願う人が多いですね。信じている人もいない人も、行事として楽しんでいるんです。
kazoku no kenkō ya shiken no gōkaku o negau hito ga ōi desu ne shinjite iru hito mo inai hito mo gyōji to shite tanoshinde iru ndesu · Lots of people wish for their family's health, or for passing an exam. Believers or not, people enjoy it as an event of the year.

tom 着物を着て、下駄を履いて行く人もいますか。
kimono o kite geta o haite iku hito mo imasu ka · Do some people go in kimono and geta?

ms yamada ええ、いますよ。部屋は狭いながらも、生け花の稽古も見せたいですね。準備のため、毎週木曜日も集まらざるを得ませんが、大丈夫ですか。
ē imasu yo heya wa semai nagara mo ikebana no keiko mo misetai desu ne junbi no tame maishū mokuyōbi mo atsumarazaru o emasen ga daijōbu desu ka · Yes, some do. The room's small, but I'd like to show a flower-arranging lesson too. We'll have no choice but to meet on Thursdays as well to get ready. Is that all right?

write it trace the grey, then write your own

拝

to put your hands together (in prayer)

塗

as in 塗る (ぬる): to paint; spread (butter)

軒

けん (counter for houses, shops)

good to know · 何といっても + the winner: 京都の秋は、何といっても紅葉だ. It often goes with 一番: 何といっても、健康が一番だ. Noun + にかけては + praise: 料理にかけては、誰にも負けない. It's for skills and talents, usually someone else's (saying it about yourself sounds proud). 稽古 is the word for lessons in traditional arts: 生け花の稽古, お茶の稽古.

Flower arranging, go, karuta, geta and the bells at New Year: you can show someone old Japan now. Tomorrow: the arts of the brush.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 91 the arts of the brush

Talk about calligraphy, traditional music and old customs, and say "for the first time in…" or describe how someone does something with ～ぶり.

久しぶり is one of the first words you learn; ～ぶり lets you say exactly how long it's been (5年ぶり), and praise or describe someone's way of working (仕事ぶり, 話しぶり).

words

word	kana	meaning	example
ぶり	buri	for the first time in (time); way of doing	5年ぶりに、高校の友達に会った。 I saw my school friends for the first time in five years.
琴	こと · koto	koto (Japanese zither)	姉は、子供のころから琴を習っている。 My sister has learned the koto since she was little.
寺院	じいん · jiin	temple (formal)	京都には、古い寺院がたくさんある。 Kyoto has many old temples.
習字	しゅうじ · shūji	calligraphy (as a school subject)	小学校で、毎週習字の時間があった。 At primary school we had calligraphy every week.
将棋	しょうぎ · shōgi	shogi (Japanese chess)	将棋にかけては、父は誰にも負けない。 When it comes to shogi, my father can beat anyone.
書道	しょどう · shodō	calligraphy (the art), shodō	書道では、筆と墨を使う。 In calligraphy, you use a brush and ink.
神話	しんわ · shinwa	myth, mythology	日本の神話を、子供向けの本で読んだ。 I read Japanese myths in a book for children.
鈴	すず · suzu	(small round) bell	猫の首に、鈴をつけた。 We put a bell on the cat's collar.
墨	すみ · sumi	sumi ink, ink stick	墨で、自分の名前を書いた。 I wrote my name in sumi ink.
相撲	すもう · sumō	sumo wrestling	テレビで、相撲を見るのが好きだ。 I like watching sumo on TV.
扇子	せんす · sensu	folding fan	暑い日は、扇子を持って出かける。 On hot days, I take a folding fan with me.
葬式	そうしき · sōshiki	funeral	祖父の葬式で、久しぶりに親戚に会った。 At my grandfather's funeral, I saw relatives I hadn't seen for ages.
草履	ぞうり · zōri	zōri (flat sandals worn with kimono)	着物には、草履を履く。 With a kimono, you wear zōri.
太鼓	たいこ · taiko	taiko, Japanese drum	祭りの太鼓の音が、遠くから聞こえる。 You can hear the festival drums from far away.
足袋	たび · tabi	tabi (split-toe socks)	着物を着る時は、白い足袋を履く。 When you wear a kimono, you wear white tabi.

中世	ちゅうせい · chūsei	the Middle Ages, medieval times	この寺院は、中世に建てられた。 This temple was built in the Middle Ages.
鉄砲	てっぽう · teppō	gun (old), firearm	鉄砲は、16世紀に日本に伝わった。 Firearms reached Japan in the 16th century.
手ぬぐい	てぬぐい · tenugui	tenugui (thin cotton towel)	汗をかいたので、手ぬぐいを頭に巻いた。 I was sweating, so I tied a tenugui round my head.

pattern ～ぶり (for the first time in; way of doing)

time (5年 · 2年) **ぶり（に）** **verb stem / noun** **ぶり**

After a length of time, ぶり（に） means “for the first time in”: 5年ぶりに会った. After a verb stem or a noun, ぶり means “the way someone does it”: 話しぶり (way of talking), 仕事ぶり (way of working).

2年ぶりに、筆を持った。 **2nenburi ni fude o motta** I held a brush for the first time in two years.

10年ぶりに、相撲を見に行った。 **10nenburi ni sumō o mi ni itta** I went to see sumo for the first time in ten years.

先生の話しぶりから、怒っていないとわかった。 **sensei no hanashiburi kara okotte inai to wakatta** From the way she spoke, I could tell the teacher wasn't angry.

彼女の仕事ぶりは、本当にすばらしい。 **kanojo no shigotoburi wa hontō ni subarashii** The way she works is really impressive.

dialogue two years without a brush

ms yamada アンナさん、筆を持つのは、何年ぶりですか。
annasan fude o motsu no wa nannenburi desu ka · Anna, how many years has it been since you last held a brush?

anna 2年ぶりです。1年目に、先生に習って以来です。墨のにおいが懐かしいです。
2nenburi desu 1nen me ni sensei ni naratte irai desu sumi no nioi ga natsukashii desu · Two years. Not since you taught me in my first year. The smell of the ink takes me back.

ms yamada 祭りでは、みんなの前で、大きな紙に字を書いてもらいます。何を書きますか。
matsuri de wa minna no mae de ōkina kami ni ji o kaite moraimasu nani o kakimasu ka · At the festival, you'll write a character on a big sheet of paper in front of everyone. What will you write?

anna 「水」にしようと思います。透き通った水のように、澄んだ字が書きたいので。
mizu ni shiyōto omoimasu sukitōtta mizu no yōni sunda ji ga kakitai node · I'm thinking of 水, "water". I'd like my writing to be clear, like clear water.

ms yamada いい字ですね。では、書いてみてください。…うん、2年ぶりとは思えない書きぶりですね。線が力強いです。祭りまで、毎日稽古しましょう。
ii ji desu ne dewa kaite mite kudasai un 2nenburi to wa omoenai kakiburi desu ne sen ga chikarazuyoi desu matsuri made mainichi keiko shimashō · A good character. Go on, then, write it. ...Well, you'd never think it had been two years. Your strokes are strong. Let's practise every day until the festival.

tom すごいね。僕は、子供のころ、習字なんてしたことがないよ。
sugoi ne boku wa kodomo no koro shūji nante shita koto ga nai yo · Impressive. I never did calligraphy at all as a kid.

ms yamada トムさんは、何といっても歴史に詳しいから、部屋の説明をお願いします。工芸や、中世の寺院や、鉄砲が伝わった話などです。
tomusan wa nan to itte mo rekishi ni kuwashii kara heya no setsumei o onegaishimasu kōgei ya chūsei no jiin ya teppō ga tsutawatta hanashi nado desu · Tom, you know your history better than anyone, so please do the explanations for the room. Crafts, medieval temples, how firearms came to Japan, that kind of thing.

tom はい。鉄砲は、16世紀に九州の南の島に伝わりました。それから、日本の戦い方が大きく変わったんです。
hai teppō wa 16 seiki ni kyūshū no minami no shima ni tsutawarimashita sorekara nihon no tatakai kata ga ōkiku kawatta ndesu · Sure. Firearms reached an island south of Kyushu in the 16th century. After that, the way Japan fought wars changed completely.

anna 部屋では、太鼓や琴の音楽も流したいです。それに、受付の人が、着物に足袋と草履で、扇子と手ぬぐいを持つのはどうでしょう？鈴の音がするかばんも。
heya de wa taiko ya koto no ongaku mo nagashitai desu soreni uketsuke no hito ga kimono ni tabi to zōri de sensu to tenugui o motsu no wa dō deshō suzu no oto ga suru kaban mo · I'd like to play taiko and koto music in the room too. And what if the people at reception wore kimono with tabi and zōri, and held a folding fan and a tenugui? And a bag with a little bell on it.

ms yamada いいですね。何度も話し合った末に、いい計画ができました。部屋の飾りから受付に至るまで、みんなで作りましょう。
ii desu ne nan do mo hanashiatta sue ni ii keikaku ga dekimashita heya no kazari kara uketsuke ni itaru made minna de tsukurimashō · Lovely. After all our discussions, we have a good plan. Let's make everything together, from the decorations right down to reception.

write it trace the grey, then write your own

寺 てら (Buddhist) temple												

将

shogi (Japanese chess)

袋

ふくろ

bag (plastic or paper)

叫

as in 叫ぶ (さけぶ): to shout, scream

good to know · Time + ぶり（に）: for the first time in that long. 5年ぶりに会った (met for the first time in five years). 久しぶり is the everyday form. Verb stem or noun + ぶり: the way someone does it. 話しぶり (way of talking), 仕事ぶり (the way someone works), 書きぶり (way of writing). 書道 is the art of calligraphy; 習字 is the lesson where children practise it with 筆 (brush) and 墨 (ink).

Brush, ink, koto, taiko, tabi and zōri: you can describe the arts of old Japan, and how long it's been. Tomorrow: kimono, haiku and fortune-telling.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 92 kimono, haiku and fortune-telling

Japanese N2 in 114 days
unit 14 · culture & free time

Talk about kimono, haiku, folk songs and superstitions, and say what feeling went into something with ～を込めて.

Letters, gifts and speeches in Japanese often say what was put into them: 心を込めて (with all my heart), 感謝を込めて (with thanks). It's warm, and very common.

words

word	kana	meaning	example
込める	こめる · komeru	to put (feeling) into, load	心を込めて、手紙を書いた。 I put my heart into the letter.
俳句	はいく · haiku	haiku	祖母は、毎日俳句を作っている。 My grandmother writes a haiku every day.
武士	ぶし · bushi	samurai, warrior	この町には、武士の家が今も残っている。 Samurai houses still stand in this town.
風呂敷	ふろしき · furoshiki	furoshiki (wrapping cloth)	お土産を、風呂敷で包んだ。 I wrapped the present in a furoshiki.
坊さん	ぼうさん · bōsan	(Buddhist) monk (familiar)	お寺の坊さんが、町の歴史を話してくれた。 The monk at the temple told us about the town's history.
祭る	まつる · matsuru	to enshrine, honour (as a god)	この神社には、昔の有名な学者が祭られている。 This shrine is dedicated to a famous scholar of long ago.
民謡	みんよう · min'yō	folk song	祭りで、町の民謡を聞いた。 At the festival we heard the town's folk songs.
迷信	めいしん · meishin	superstition	夜に爪を切ってはいけない、という迷信がある。 There's a superstition that you shouldn't cut your nails at night.
浴衣	ゆかた · yukata	yukata (light summer kimono)	夏の祭りに、浴衣を着て行った。 I wore a yukata to the summer festival.
蘇る	よみがえる · yomigaeru	to come back (to life), revive	この歌を聞くと、子供のころの思い出が蘇る。 This song brings back childhood memories.
和服	わふく · wafuku	Japanese-style clothes	祖母は、今でも毎日和服を着ている。 My grandmother still wears Japanese clothes every day.
占う	うらなう · uranau	to tell (someone's) fortune	祭りで、来年の運を占ってもらった。 At the festival, I had my fortune told for next year.
絵の具	えのぐ · e no gu	paints (for pictures)	子供と、絵の具で絵を描いた。 I painted pictures with the children.

宴会	えんかい · enkai	party, banquet	会社の宴会で、歌を歌った。 I sang a song at the office party.
演劇	えんげき · engeki	drama, theatre	大学で、演劇を勉強している。 I'm studying drama at university.
応援	おうえん · ōen	cheering, support	みんなで、トムのチームを応援した。 We all cheered Tom's team on.
オーケストラ	ōkesutora	orchestra	会館で、オーケストラの音楽を聞いた。 We listened to an orchestra at the hall.
オルガン	orugan	organ (instrument)	学校のオルガンで、歌の練習をした。 We practised singing with the school organ.

pattern ~を込めて (with feeling put into it)

feeling (心・気持ち・感謝・願い) **を込めて** **verb / を込めた + noun**

込める means to put something in. With a feeling, ~を込めて says you put that feeling into what you did: 心を込めて (with all your heart), 感謝を込めて (with thanks). Before a noun, use を込めた: 心を込めた手紙.

心を込めて、手紙を書いた。 **kokoro o komete tegami o kaita** I put my heart into the letter.

感謝の気持ちを込めて、花を贈った。 **kansha no kimochi o komete hana o okutta** I sent flowers to say thank you.

願いを込めて、絵を描いた。 **negai o komete e o egaita** I painted the picture with a wish in my heart.

これは、祖母が心を込めて作った和服だ。 **kore wa sobo ga kokoro o komete tsukutta wafuku da** This is a kimono my grandmother made with love.

dialogue grandmother's kimono

yui これ、祖母の和服。風呂敷に包んで、ずっとしまってあったの。
kore sobo no wafuku furoshiki ni tsutsunde zutto shimatte atta no · This is my grandmother's kimono. It's been put away, wrapped in a furoshiki, all this time.

anna きれい！おばあさんが、心を込めて大切にしていたんだね。
kirei obāsan ga kokoro o komete taisetsuni shite ita nda ne · It's beautiful! Your grandmother really looked after it with love.

yui 祖母は、和服にかけては本当に詳しかったんだ。俳句も作っていて、毎年お寺の坊さんと一緒に、俳句の会をしていたよ。この紙の字も、祖母が書いたの。
sobo wa wafuku ni kakete wa hontō ni kuwashikatta nda haiku mo tsukutte ite maitoshi otera no bōsan to issho ni haiku no kai o shite ita yo kono kami no ji mo sobo ga kaita no · When it came to kimono, she really knew her stuff. She wrote haiku too, and every year she ran a haiku group with the monk at the temple. She wrote the characters on this paper, too.

anna 習字の先生みたいな字だね。この和服を見ていると、いろいろ思い出が蘇る？
shūji no senseimitaina ji da ne kono wafuku o mite iru to iroiro omoide ga yomigaeru · Her writing's like a calligraphy teacher's. Does looking at the kimono bring back lots of memories?

yui うん。子供のころ、祖母が浴衣を着せてくれて、下駄を履いて、夏の祭りで民謡に合わせて踊ったことが蘇るよ。
un kodomo no koro sobo ga yukata o kisete kurete geta o haite natsu no matsuri de min'yō ni awasete odotta koto ga yomigaeru yo · Yes. It brings back the time she put me in a yukata and geta when I was little, and I danced to the folk songs at the summer festival.

anna 祭りの日、私、この和服を着て字を書いてもいい？足袋と草履も、借りられる？
matsuri no hi watashi kono wafuku o kite ji o kaite mo ii tabi to zōri mo karirareru · On the day of the festival, could I wear this kimono to do my calligraphy? Could I borrow tabi and zōri too?

yui もちろん！祖母も、きっと応援してくれるよ。そういえば、祭りでは演劇の学生が、運を占う店を出すんだって。
mochiron sobo mo kitto ōen shite kureru yo sō ieba matsuri de wa engeki no gakusei ga un o uranau mise o dasu nda tte · Of course! I'm sure Grandma would be cheering you on. Oh, and at the festival, the drama students are running a fortune-telling stall.

anna 私は迷信は信じないけど、楽しそう。祭りの後の宴会も、楽しみだね。
watashi wa meishin wa shinjinai kedo tanoshi sō matsuri no ato no enkai mo tanoshimi da ne · I don't believe in superstitions, but it sounds like fun. And I'm looking forward to the party after the festival.

yui 去年は、占ってもらった人が、500人にのぼったらしいよ。何といっても、仕事の運が人気なんだって。
kyonen wa uranatte moratta hito ga 500nin ni nobottarashii yo nan to itte mo shigoto no un ga ninki nanda tte · Apparently last year as many as five hundred people had their fortunes told. And the most popular thing by far is your luck at work.

anna じゃあ、来年から働く結衣は、占ってもらわざるを得ないね。
jā rainen kara hataraku yui wa uranatte morawazaru o enai ne · Then since you start work next year, Yui, you'll just have to have yours told.

write it trace the grey, then write your own

武

samurai, warrior

浴
yukata (light summer kimono)

占
to tell (someone's) fortune

劇
げき
drama, a play

氷
こおり
ice

棒
ぼう
stick, pole

good to know · Noun + を込めて + verb: put that feeling into it. 心を込めて書いた, 感謝の気持ちを込めて. Before a noun: noun + を込めた + noun. 心を込めた料理 (a dish made with love). 和服 means Japanese clothes in general; 着物 is the best-known kind, and 浴衣 is the light cotton one for summer.

Kimono, yukata, haiku, folk songs and fortune-telling: you can talk about the old ways and the feelings behind them. Tomorrow: concerts and cameras.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 93 concerts and cameras

Japanese N2 in 114 days
unit 14 · culture & free time

Talk about music, shows, hobbies and days out, and say you chose the harder way on purpose with あえて.

あえて explains a choice that looks strange: the long way, the difficult song, the thing nobody asked for. It's how Japanese says “I did it on purpose, and here's why”.

words

word	kana	meaning	example
あえて	aete	dare to, deliberately, go out of your way	あえて難しい歌を選んだ。 I deliberately chose a difficult song.
温泉	おんせん · onsen	hot spring, onsen	休みの日は、温泉でゆっくりしたい。 On my day off, I want to relax at a hot spring.
海水浴	かいすいよく · kaisuiyoku	sea bathing, a trip to the beach	夏休みに、家族で海水浴に行った。 In the summer holidays, the family went swimming in the sea.
楽器	がっき · gakki	musical instrument	何か楽器ができますか。 Do you play an instrument?
活躍	かつやく · katsuyaku	being active, doing well	高校の友達が、テレビで活躍している。 A friend from school is doing really well on TV.
歌謡	かよう · kayō	song, popular song	祖父は、昔の歌謡が好きだ。 My grandfather likes the old popular songs.
鑑賞	かんしょう · kanshō	appreciation (of art, music)	趣味は、映画鑑賞です。 My hobby is watching films.
乾杯	かんぱい · kanpai	cheers! (a toast)	みんなで、ジュースで乾杯した。 We all raised a toast with juice.
客席	きゃくせき · kyakuseki	the seats, the audience	コンサートの客席は、満員だった。 The concert hall was full.
芸能	げいのう · geinō	entertainment, showbiz	芸能のニュースには、あまり興味がない。 I'm not very interested in showbiz news.
競馬	けいば · keiba	horse racing	父と、テレビで競馬を見た。 I watched the horse racing on TV with my father.
コーラス	kōrasu	chorus, choir	母は、町のコーラスで歌っている。 My mother sings in the town choir.
娯楽	ごらく · goraku	entertainment, amusement	昔は、映画が大切な娯楽だった。 In the old days, films were the big entertainment.
コレクション	korekushon	collection	兄の切手のコレクションは、すごい。 My brother's stamp collection is amazing.

コンクール	konkūru	competition (music, art)	ピアノのコンクールで、賞をもらった。 I won a prize at a piano competition.
撮影	さつえい · satsuei	filming, taking photos	ここでの撮影は、禁止です。 No photos or filming here.
写生	しゃせい · shasei	sketching (from life)	公園で、花の写生をした。 We sketched flowers in the park.
じゃんけん	janken	rock-paper-scissors	じゃんけんで、順番を決めた。 We decided the order with rock-paper-scissors.

pattern あえて (dare to, deliberately)

あえて **the harder choice (verb)**

あえて says you chose the harder or less obvious way, on purpose and for a reason: あえて難しい歌を選んだ. あえて言えば (if I had to say) softens an opinion.

あえて難しい歌を選んだ。 **aete muzukashii uta o eranda** I deliberately chose a difficult song.

バスではなく、あえて歩いて帰った。 **basu de wa naku aete aruite kaetta** I chose to walk home instead of taking the bus.

先生は、答えをあえて言わなかった。 **sensei wa kotae o aete iwa nakatta** The teacher deliberately didn't tell us the answer.

あえて言えば、こちらの方が好きです。 **aete ieba kochira no hō ga suki desu** If I had to choose, I'd say I prefer this one.

dialogue rehearsal after hours

mr suzuki 店を閉めた後なら、ここで練習していいよ。昔は、この店で町のコーラスが練習していたんだ。
mise o shimeta ato nara koko de renshū shite ii yo mukashi wa kono mise de machi no kōrasu ga renshū shite ita nda · Once I've closed up, you're welcome to practise here. The town choir used to rehearse here in the old days.

tom ありがとうございます。祭りでは、50年前の歌謡を歌うことにしたんです。
arigatōgozaimasu matsuri de wa 50nen mae no kayō o utau koto ni shita ndesu · Thank you. At the festival, we've decided to sing a song from fifty years ago.

yui トムが、あえて難しい歌を選んだの。日本人でも、歌うのが難しいんだよ。
tomu ga aete muzukashii uta o eranda no nihonjin demo utau no ga muzukashii nda yo · Tom deliberately picked a difficult one. Even Japanese people find it hard to sing.

tom 難しいからこそ、あえて選んだんです。客席のお年寄りにも、若い人にも楽しんでもらいたくて。
muzukashii kara koso aete eranda ndesu kyakuseki no otoshiyori ni mo wakai hito ni mo tanoshinde moraitakute · That's exactly why I chose it. I want the older people in the audience to enjoy it, and the young people too.

mr suzuki 懐かしい歌だね。若いころ、テレビの芸能番組で、毎週聞いていたよ。民謡やオーケストラの番組も、よく見た。昔は、テレビと映画が一番の娯楽だった。
natsukashii uta da ne wakai koro terebi no geinō bangumi de maishū kiite ita yo min'yō ya ōkesutora no bangumi mo yoku mita mukashi wa terebi to eiga ga ichiban no goraku datta · That takes me back. When I was young, I heard it every week on a TV variety show. I used to watch folk-song and orchestra programmes a lot too. Back then, TV and films were the big entertainment.

anna 練習の様子を、撮影してもいいですか。祭りのお知らせに使いたいので。当日は、私も和服で字を書きます。
renshū no yōsu o satsuei shite mo ii desu ka matsuri no oshirase ni tsukaitai node tōjitsu wa watashi mo wafuku de ji o kakimasu · May I film the rehearsal? I'd like to use it for the festival announcement. On the day, I'll be doing my calligraphy in kimono, too.

yui いいよ。でも、みんなの前で楽器を弾くのは、3年ぶりなんだ。緊張する。でも、アンナが応援してくれるから、頑張る。
ii yo demo minna no mae de gakki o hiku no wa 3nenburi nanda kinchō suru demo anna ga ōen shite kureru kara ganbaru · Sure. But this is the first time in three years I've played an instrument in front of people. I'm nervous. But you're cheering me on, Anna, so I'll do my best.

tom 結衣さんのギターは、何度も練習した末に、すごく上手になりましたよ。
yuisan no gitā wa nan do mo renshū shita sue ni sugoku jōzuni narimashita yo · Yui's guitar has got really good after all that practice.

mr suzuki 昔、ピアノのコンクールで活躍したお客さんがいたけど、それに負けないね。さあ、練習が終わったら、ジュースで乾杯しよう。
mukashi piano no konkūru de katsuyaku shita okyakusan ga ita kedo soreni makenai ne sā renshū ga owattara jūsu de kanpai shiyō · I once had a customer who did very well in piano competitions, and you're just as good. Right, when you've finished practising, let's have a toast with juice.

anna じゃあ、誰が最初に歌うか、じゃんけんで決めましょう！
jā dare ga saisho ni utau ka janken de kimemashō · Then let's decide who sings first with rock-paper-scissors!

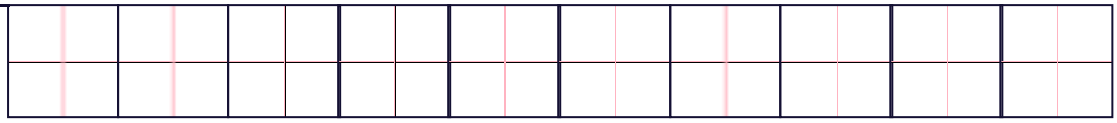
write it trace the grey, then write your own

泉
いずみ
spring (of water)

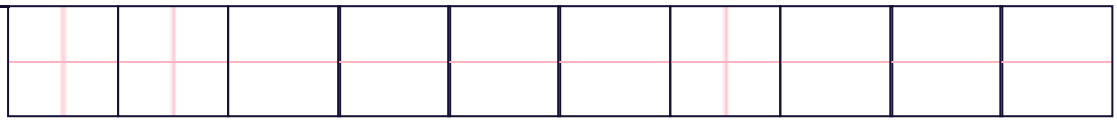
賞
しょう
prize, award



競
horse racing



祈
as in 祈る (いのる): to pray for, wish for



good to know · あえて + verb: you choose the harder or less obvious way on purpose. あえて難しい歌を選んだ. あえて言えば: if I had to say, if you ask me. It softens an opinion. Hobbies on a form: 音楽鑑賞 (listening to music), 映画鑑賞 (watching films), 写真撮影 (photography).

Instruments, choirs, audiences, competitions and hot springs: you can talk about your free time in Japanese now, and explain your choices. Tomorrow: winning and losing.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 94 winning and losing

Talk about matches, prizes, training and the stage, and say that things don't go (or do go) the way you'd like with 思うように.

Sport, music, work and study all have days when nothing goes right: 思うように〜ない is how Japanese says it, kindly and without drama.

words

word	kana	meaning	example
主役	しゅやく · shuyaku	leading role, star	学校の劇で、主役をやった。 I played the lead in the school play.
賞金	しょうきん · shōkin	prize money	優勝すると、賞金がもらえる。 If you win, you get prize money.
勝敗	しょうはい · shōhai	victory or defeat, the result	勝敗より、楽しむことが大切だ。 Enjoying it matters more than winning or losing.
賞品	しょうひん · shōhin	prize (a thing you win)	賞品は、新しい自転車だった。 The prize was a new bike.
勝負	しょうぶ · shōbu	match, contest; to compete	さあ、勝負しよう。 Right, let's settle this.
ステージ	sutēji	stage	ステージの上で、みんなで歌った。 We all sang up on the stage.
攻める	せめる · semeru	to attack (in sport, games)	最後の10分は、どんどん攻めよう。 Let's keep attacking in the last ten minutes.
体操	たいそう · taisō	exercises, gymnastics	毎朝、ラジオで体操をしている。 I do exercises to the radio every morning.
彫刻	ちょうこく · chōkoku	sculpture, carving	美術館で、有名な彫刻を見た。 We saw a famous sculpture at the museum.
テニスコート	tenisukōto	tennis court	日曜日に、テニスコートを予約した。 I booked a tennis court for Sunday.
テンポ	tenpo	tempo, pace	この歌は、テンポが速い。 This song has a fast tempo.
登場	とうじょう · tōjō	appearance (on stage), entrance	主役が登場すると、客席から拍手が起きた。 When the lead came on, the audience burst into applause.
トレーニング	torēningu	training, workout	毎日、トレーニングを続けている。 I keep up my training every day.
なぞなぞ	nazonazo	riddle	子供に、なぞなぞを出した。 I gave the children a riddle.
狙い	ねらい · nerai	aim, goal	この本の狙いは、算数を楽しくすることだ。 The aim of this book is to make maths fun.

狙う	ねらう · nerau	to aim at, go for	次の試合では、優勝を狙う。 In the next tournament, we're going for the title.
花火	はなび · hanabi	fireworks	夏の夜、川で花火を見た。 One summer night we watched fireworks by the river.

pattern 思うように (as i'd like)

思うように **can-form + ない / verb + た**

思うように means “the way I want”. With a negative, usually a can-form, it says things won't go as you'd like: 思うように弾けない. In the positive it says it went just right: 思うようにできた. 思うようにはいかない: it doesn't go to plan.

思うように、体が動かない。 **omou yōni karada ga ugokanai** My body won't move the way I want it to.

練習しても、思うように弾けない。 **renshū shite mo omou yōni hikenai** Even when I practise, I can't play the way I'd like.

人生は、思うようにはいかない。 **jinsei wa omou yōni wa ikanai** Life doesn't always go the way you want.

今日の試合は、思うようにできた。 **kyō no shiai wa omou yōni dekita** Today's match went just the way I wanted.

dialogue the tennis tournament

miki 今日は、健の会社のテニスの大会なの。テニスにかけては、健は会社で一番なんだって。

kyō wa ken no kaisha no tenisu no taikai nano tenisu ni kakete wa ken wa kaisha de ichiban nanda tte · It's Ken's company tennis tournament today. When it comes to tennis, he's supposed to be the best in the company.

yui 優勝すると、賞金がもらえるの？

yūshō suruto shōkin ga moraeru no · Does the winner get prize money?

miki 賞金じゃなくて、賞品。温泉の旅行だって。だから、健は毎朝早く起きて、体操とトレーニングをしていたのよ。

shōkin janakute shōhin onsen no ryokō datte dakara ken wa maiasa hayaku okite taisō to torēningu o shite ita no yo · Not money, a prize: a trip to a hot spring. That's why he's been getting up early every morning to do his exercises and train.

anna あ、健さんが登場しました！客席は、銀行の人でいっぱいです。…でも、少し緊張しているみたいですね。テンポがいつもより遅いです。

a kensan ga tōjō shimashita kyakuseki wa ginkō no hito de ippai desu demo sukoshi kinchō shite irumitaidesu ne tenpo ga itsumo yori osoi desu · Oh, here comes Ken! The stands are full of people from the bank. ...But he looks a bit nervous. He's slower than usual.

yui お兄ちゃん、頑張れ！どんどん攻めて！

oniichan ganbare dondon semete · Come on, Ken! Keep attacking!

ken だめだ。思うように打てない。相手は、テニスコートの角ばかり狙ってくる。

dame da omou yōni utenai aite wa tenisukōto no kado bakari neratte kuru · (At the break) It's no good. I can't hit the way I want. He keeps aiming for the corners of the court.

miki 勝敗は、気にしないで。何といっても、楽しむのが一番だよ。

shōhai wa ki ni shinaide nan to itte mo tanoshimu no ga ichiban da yo · Don't worry about winning or losing. Enjoying it is what matters most.

ken うん。さあ、最後は勝負だ。あえて前に出て、攻めるよ。

un sā saigo wa shōbu da aete mae ni dete semeru yo · Yes. Right, this is it. I'm going to come forward on purpose and attack.

anna すごい！健さんの狙いは、相手の後ろだったんですね。ボールがそこに落ちて、勝ちました！ちゃんと撮影しましたよ。

sugoi kensan no nerai wa aite no ushiro datta ndesu ne bōru ga soko ni ochite kachimashita chanto satsuei shimashita yo · Amazing! So Ken was aiming behind his opponent. The ball landed right there, and he's won! And I got it all on camera.

ken 勝った！賞品の温泉、みんなで行こう。まずは、ジュースで乾杯だ。今夜は、川で花火もあるよ。

katta shōhin no onsen minna de ikō mazu wa jūsu de kanpai da kon'ya wa kawa de hanabi mo aru yo · I won! Let's all go on that hot-spring trip. First, a toast with juice! And there are fireworks by the river tonight, too.

write it trace the grey, then write your own

拾

as in 拾う (ひろう): to pick up (from the ground)

粉 こな flour; powder														

good to know · 思うように + verb (often a can-form) + ない: it doesn't go the way I'd like. 思うように弾けない, 思うように体が動かない. It works in the positive too: 思うようにできた (it went just as I wanted). 思うようにはいかない: things don't go to plan. The は adds “not the way I'd hoped”.

Prizes, matches, attacking, training and fireworks: you can follow a match and cheer in Japanese now. Tomorrow: music, fireworks and fun.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 95 music, fireworks and fun

Japanese N2 in 114 days
unit 14 · culture & free time

Talk about bands, events, running and days out, and say what got something started with ～をきっかけに.

“How did you get into it?” is one of the most common questions in Japanese small talk and interviews, and ～をきっかけに is the answer.

words

word	kana	meaning	example
きっかけ	kikkake	trigger, start, what got you into it	留学をきっかけに、料理を始めた。 Studying abroad got me into cooking.
バンド	bando	band (music)	大学で、友達とバンドを始めた。 I started a band with friends at university.
引き分け	ひきわけ · hikiwake	a draw, a tie	試合は、1対1の引き分けだった。 The match was a 1–1 draw.
響き	ひびき · hibiki	sound, ring, resonance	この楽器は、響きがとてもきれいだ。 This instrument has a lovely ring to it.
響く	ひびく · hibiku	to echo, ring out, resound	会館に、ピアノの音が響いた。 The sound of the piano rang through the hall.
風船	ふうせん · fūsen	balloon	子供が、赤い風船を持っている。 The child is holding a red balloon.
プログラム	puroguramu	programme (of events)	今日のプログラムを、受付でもらった。 I picked up today's programme at reception.
彫る	ほる · horu	to carve, engrave	木の板に、名前を彫った。 I carved my name into a wooden board.
マラソン	marason	marathon	来月、初めてマラソンに出る。 Next month I'm running my first marathon.
催し	もよおし · moyōshi	event, function	駅の前で、子供向けの催しがある。 There's an event for children in front of the station.
役者	やくしゃ · yakusha	actor (stage, film)	あの役者の演技は、本当にうまい。 That actor's performance is really good.
遊園地	ゆうえんち · yūenchi	amusement park	日曜日に、子供と遊園地に行った。 On Sunday I took the kids to an amusement park.

ランニング	ranningu	running, jogging	毎朝、川のそばでランニングをしている。 I go running by the river every morning.
リズム	rizumu	rhythm	この歌は、リズムがおもしろい。 This song has a fun rhythm.
レクリエーション	rekuriēshon	recreation, fun activities	会社のレクリエーションで、みんなで山に登った。 On a company outing, we all climbed a mountain.
レジャー	rejā	leisure, outings	夏は、海でレジャーを楽しむ人が多い。 In summer, lots of people enjoy days out at the sea.
やっつける	yattsukeru	to beat, get the better of (casual)	次の試合で、あのチームをやっつけよう。 Let's beat that team in the next match.

pattern ～をきっかけに (taking it as the start)

noun / verb + の **をきっかけに** **new start / change**

きっかけ is the moment that starts something. Noun + をきっかけに says that moment led to a new start or a change: 留学をきっかけに、料理を始めた. After a verb, add の. You can also say ～がきっかけで.

留学をきっかけに、料理を始めた。 **ryūgaku o kikkake ni ryōri o hajimeta** Studying abroad got me into cooking.

日本の歌を聞いたのをきっかけに、日本語の勉強を始めた。 **nihon no uta o kiita no o kikkake ni nihongo no benkyō o hajimeta** Hearing a Japanese song was how I started learning Japanese.

引っ越しをきっかけに、古い物を全部捨てた。 **hikkoshi o kikkake ni furui mono o zenbu suteta** Moving house was my chance to throw out all my old things.

友達の一言がきっかけで、バンドを始めた。 **tomodachi no hitokoto ga kikkake de bando o hajimeta** It was something a friend said that got me to start a band.

dialogue how the band began

anna 祭りのプログラムに、バンドの紹介を書くんだ。二人に、少し質問してもいい？
matsuri no puroguramu ni bando no shōkai o kaku nda futari ni sukoshi shitsumon shite mo ii · I'm writing a piece about your band for the festival programme. Can I ask you both a few questions?

tom いいよ。何でも聞いて。
ii yo nan demo kiite · Sure. Ask me anything.

anna トムが日本の歌を歌うようになったきっかけは？
tomu ga nihon no uta o utau yōni natta kikkake wa · Tom, how did you start singing Japanese songs?

tom イギリスで、日本の古い歌謡を聞いたのがきっかけ。それをきっかけに、日本語の勉強も始めたんだ。祭りであえて古い歌を選んだのも、そのためだよ。
igirisu de nihon no furui kayō o kiita no ga kikkake sore o kikkake ni nihongo no benkyō mo hajimeta nda matsuri de aete furui uta o eranda no mo sono tame da yo · I heard an old Japanese pop song in Britain, and that was it. That's also what got me started on Japanese. It's why I chose an old song for the festival, too.

yui 私は、高校の祭りで、先輩のバンドを見たのをきっかけに、ギターを始めたの。会館に響くギターの音に、感動したの。
watashi wa kōkō no matsuri de senpai no bando o mita no o kikkake ni gitā o hajimeta no kaikan ni hibiku gitā no oto ni kandō shita no · I took up the guitar after I saw an older student's band at my high-school festival. The sound of the guitar ringing through the hall really moved me.

anna バンドの名前は？
bando no namae wa · And the band's name?

tom 「引き分け」。練習では、いつも結衣さんと意見が違って、勝負みたいになるんだ。お互いに勝ちを狙うけど、最後はいつも引き分け。
hikiwake renshū de wa itsumo yuisan to iken ga chigatte shōbumitaini naru nda otagai ni kachi o nerau kedo saigo wa itsumo hikiwake · “Draw”. In rehearsals, Yui and I always disagree, and it turns into a contest. We both go for the win, but it always ends in a draw.

yui 勝敗がつかないから、仲がいいの。それに、二人のリズムはぴったりだよ。テンポも、やっと合ってきた。
shōhai ga tsukanai kara naka ga ii no soreni futari no rizumu wa pittari da yo tenpo mo yatto atte kita · Nobody ever wins, so we get on fine. And our rhythm is spot on. We've finally got the tempo together too.

anna 当日は、書道の後に、二人が登場するんだよね。ステージの主役だね。
tōjitsu wa shodō no ato ni futari ga tōjō suru nda yo ne sutēji no shuyaku da ne · On the day, you two come on after the calligraphy, right? You'll be the stars of the show.

yui そう。アンナのすばらしい字の後だから、緊張せざるを得ないよ。でも、祭りの催しの中で、一番楽しみ！
sō anna no subarashii ji no ato dakara kinchō sezaru o enai yo demo matsuri no moyōshi no naka de ichiban tanoshimi · Yes. Coming after your amazing calligraphy, I can't help being nervous. But of all the festival events, it's the one I'm most looking forward to!

write it trace the grey, then write your own

綿
めん
cotton

good to know · Noun + をきっかけに: taking X as the start. 留学をきっかけに、料理を始めた. With a verb, add の: 歌を聞いたのをきっかけに. Or turn it round: 友達の一言がきっかけで (a friend's remark was what started it). The second half is a new start or a change: ～を始めた, ～ようになった.

Bands, rhythm, balloons, marathons and amusement parks: you can talk about how your hobbies began. Next: the mission at the culture festival.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 96 mission: the culture festival

Japanese N2 in 114 days
unit 14 · culture & free time

Follow a whole day at the university festival, from the programme to the fireworks: calligraphy, a shogi match, fortune-telling, old Japan and a band, using everything from this unit.

Unit 14 in one story: traditional arts and events, music, shows, sport and fun, with the grammar for “above all”, “when it comes to”, “for the first time in”, “with feeling”, “on purpose”, “as I'd like” and “what got it started”.

chapter 1 the festival programme

ken
おはよう。すごい人だね。息子は、もう風船をもらって喜んでいるよ。
ohayō sugoi hito da ne musuko wa mō fūsen o moratte yorokonde iru yo · Morning. What a crowd! My boy's already got a balloon and he's thrilled.

anna
おはようございます。プログラムを読みますね。「大学の祭り、今日のプログラム。10時から、3階で『昔の日本』の部屋。生け花や工芸を見たり、かるたや碁で遊んだりできます。昔の写真のコレクションや、学生の写生も見られます。11時から、ステージで書道。12時から、会館でオーケストラとオルガンの演奏、それにコーラス。13時から、2階で将棋の勝負。14時から、演劇『武士と王女』。15時から、ステージでバンド『引き分け』の演奏。一日中、運を占う店と、子供向けのなぞなぞやじゃんけんの催しがあります。じゃんけんで勝った人には、賞品があります。夜7時からは、花火があります。演劇の部屋での撮影は、禁止です。」
ohayōgozaimasu puroguramu o yomimasu ne daigaku no matsuri kyō no puroguramu 10ji kara 3gai de mukashi no nihon no heya ikebana ya kōgei o mitari karuta ya go de asondari dekimasu mukashi no shashin no korekushon ya gakusei no shasei mo miraremasu 11ji kara sutēji de shodō 12ji kara kaikan de ōkesutora to orugan no ensō soreni kōrasu 13ji kara 2kai de shōgi no shōbu 14ji kara engeki bushi to ōjo 15ji kara sutēji de bando hikiwake no ensō ichinichi jū un o uranau mise to kodomomukeno nazonazo ya janken no moyōshi ga arimasu janken de katta hito ni wa shōhin ga arimasu yoru 7ji kara wa hanabi ga arimasu engeki no heya de no satsuei wa kinshi desu · Good morning. I'll read the programme. “University festival: today's programme. From 10:00, the ‘Old Japan’ room on the third floor: see flower arranging and crafts, and play karuta and go. You can also see a collection of old photos and students' sketches. From 11:00, calligraphy on the stage. From 12:00, the orchestra and organ, and a choir, in the hall. From 13:00, a shogi match on the second floor. From 14:00, the play ‘The Samurai and the Princess’. From 15:00, the band ‘Draw’ on the stage. All day: a fortune-telling stall and riddles and rock-paper-scissors for children. Winners at rock-paper-scissors get a prize. From 7 p.m., fireworks. No photos or filming in the drama room.”

ken
催しがたくさんあるね。でも、何といっても、アンナさんの書道が楽しみだよ。
moyōshi ga takusan aru ne demo nan to itte mo annasan no shodō ga tanoshimi da yo · There's so much going on. But above all, I'm looking forward to your calligraphy, Anna.

ms yamada
アンナさん、おはようございます。準備はいいですか。
annasan ohayōgozaimasu junbi wa ii desu ka · Good morning, Anna. Are you ready?

anna
はい。結衣のおばあさんの和服を、お借りしました。足袋も草履も、全部あります。
hai yui no obāsan no wafuku o o kari shimashita tabi mo zōri mo zenbu arimasu · Yes. I've borrowed Yui's grandmother's kimono. I've got the tabi and zōri too: everything.

ms yamada
よく似合っていますね。心を込めて、書いてくださいね。
yoku niatte imasu ne kokoro o komete kaite kudasai ne · It really suits you. Put your heart into it.

chapter 2 ms yamada's note

ms yamada 「書道について。書道は、筆と墨で文字を書く、日本の伝統的な芸術です。」
shodō ni tsuite shodō wa fude to sumi de moji o kaku nihon no dentōtekina geijutsu desu · “About calligraphy. Calligraphy is a traditional Japanese art: writing characters with a brush and ink.”

ms yamada 「千年以上前に、海の向こうから伝わったと言われています。」
sennen ijō mae ni umi no mukō kara tsutawatta to iwarete imasu · “It is said to have come from across the sea more than a thousand years ago.”

ms yamada 「書道で大切なのは、上手か下手かより、心を込めて書くことです。」
shodō de taisetsuna no wa jōzu ka heta ka yori kokoro o komete kaku koto desu · “In calligraphy, what matters is not whether you're good or bad at it, but writing with all your heart.”

ms yamada 「今日は、学生が、1年間練習した字を見せます。どうぞ、一枚一枚の字の表情を楽しんでください。山田」
kyō wa gakusei ga 1 nenkan renshū shita ji o misemasu dōzo ichimai ichimai no ji no hyōjō o tanoshinde kudasai yamada · “Today our students will show the writing they've practised for a year. Please enjoy the character of each piece of writing. Yamada”

chapter 3 the calligraphy show

ms yamada 皆さん、これから書道を始めます。書くのは、留学生のアンナさんです。
minasan korekara shodō o hajimemasu kaku no wa ryūgakusei no annasan desu · Everyone, we're about to begin the calligraphy. Our writer is Anna, an international student.

yui アンナ、頑張れ！
anna ganbare · Go, Anna!

anna …書けました。「水」です。
kakemashita mizu desu · ...Done. It's 水, “water”.

ms yamada 2年ぶりとは思えない、すばらしい書きぶりでした。客席から、大きな拍手が起きていますね。
2nenburi to wa omoenai subarashii kakiburi deshita kyakuseki kara ōkina hakushu ga okite imasu ne · You'd never think it had been two years. Wonderful brushwork. Listen to the applause from the audience.

ken 墨の線が、まるで水が流れているかのようだね。
sumi no sen ga marude mizu ga nagarete iru ka no yōda ne · The ink strokes look just like flowing water.

yui その和服を見ていると、祖母の思い出が蘇るよ。祖母も、きっと応援してくれていたと思う。
sono wafuku o mite iru to sobo no omoide ga yomigaeru yo sobo mo kitto ōen shite kurete ita to omou · Seeing you in that kimono brings back memories of my grandmother. I'm sure she was cheering you on too.

anna おばあさんへの感謝を込めて、書きました。思うように書けて、よかった。
obāsan e no kansha o komete kakimashita omou yōni kakete yokatta · I wrote it with thanks to your grandmother. I'm so glad it came out the way I wanted.

chapter 4 the shogi match

tom 将棋の勝負は、高橋さんと鈴木さんです。高橋さんは、会社で一番強いそうです。
shōgi no shōbu wa takahashisan to suzukisan desu takahashisan wa kaisha de ichiban tsuyoi sō desu · The shogi match is Mr Takahashi against Mr Suzuki. Mr Takahashi is said to be the strongest player in his office.

mr suzuki 碁にかけては誰にも負けないけど、将棋は30年ぶりだよ。思うようにできるかな。
go ni kakete wa dare ni mo makenai kedo shōgi wa 30nenburi da yo omou yōni dekiru kana · When it comes to go, I can beat anyone, but this is my first game of shogi in thirty years. I wonder if I can play the way I'd like.

mr takahashi よろしくお願いします。トレーニングとして、毎晩コンピューターと勝負しています。今日は、最初からどんどん攻めます。
yoroshiku onegaishimasu torēningu to shite maiban konpyūtā to shōbu shite imasu kyō wa saisho kara dondon sememasu · Let's have a good game. I play the computer every night for training. Today, I'm going to attack from the start.

mr suzuki 私の王を狙っているね。そう簡単には、やっつけられないよ。
watashi no ō o neratte iru ne sō kantanni wa yattsukerarenai yo · You're going after my king, I see. I won't be beaten that easily.

mr sato 高橋君、会社でも、そのくらい攻める仕事ぶりだといいんだけどね。
takahashikun kaisha demo sono kurai semeru shigotoburi da to ii nda kedo ne · Takahashi, I wish you worked that aggressively at the office too.

tom 1時間が過ぎました。勝敗は、どうなりましたか。
1 jikan ga sugimashita shōhai wa dō narimashita ka · An hour has gone by. So who's won?

mr takahashi 引き分けです。鈴木さんは、30年ぶりとは思えないほど強かったです。
hikiwake desu suzukisan wa 30nenburi to wa omoenai hodo tsuyokatta desu · It's a draw. You'd never think Mr Suzuki hadn't played for thirty years: he was so strong.

mr suzuki いい勝負だった。賞金も賞品もないけど、今度、店のコーヒーをごちそうするよ。
ii shōbu datta shōkin mo shōhin mo nai kedo kondo mise no kōhī o gochisō suru yo · That was a good game. There's no prize money or prize, but next time, the coffee at my café is on me.

chapter 5 fortunes and old japan

yui 演劇の学生に、運を占ってもらったよ！来年は、仕事で活躍するって。
engeki no gakusei ni un o uranatte moratta yo rainen wa shigoto de katsuyaku suru tte · I had my fortune told by the drama students! Next year, it says, I'll do really well at work.

anna よかったね。でも、結衣は迷信は信じないんでしょう？
yokatta ne demo yui wa meishin wa shinjinai ndeshō · Great! But you don't believe in superstitions, do you?

yui いいことだけは、信じることにしたの。
ii koto dake wa shinjiru koto ni shita no · I've decided to believe only the good bits.

tom 「昔の日本」の部屋も、見てください。武士の刀や鉄砲の写真、中世の寺院の鐘の写真もあります。年の初めに神社にお参りする人や、お寺で拝む人の写真、山の神様を祭る儀式の写真もありますよ。
mukashi no nihon no heya mo mite kudasai bushi no katana ya teppō no shashin chūsei no jiin no kane no shashin mo arimasu toshi no hajime ni jinja ni omairi suru hito ya otera de ogamu hito no shashin yama no kamisama o matsuru gishiki no shashin mo arimasu yo · Come and see the 'Old Japan' room too. There are photos of samurai swords and old guns, and of a medieval temple bell. There are also photos of people visiting a shrine at New Year, people praying at a temple, and a ceremony for a mountain god.

ken この木の彫刻、すごいね。誰が彫ったの？
kono ki no chōkoku sugoi ne dare ga hotta no · This wooden carving's amazing. Who carved it?

tom 工芸が好きな学生です。風呂敷や扇子、手ぬぐい、下駄や浴衣も、触ってみてください。
kōgei ga sukina gakusei desu furoshiki ya sensu tenugui geta ya yukata mo sawatte mite kudasai · A student who loves crafts. And please try touching the furoshiki, the fans, the tenugui, the geta and the yukata.

ms yamada 琴と太鼓の音楽も、響きがいいでしょう。毎週、稽古をしている学生が演奏しています。俳句や民謡の説明は…あ、あちらですね。
koto to taiko no ongaku mo hibiki ga ii deshō maishū keiko o shite iru gakusei ga ensō shite imasu haiku ya min'yō no setsumei wa a achira desu ne · And the koto and taiko music has a lovely sound, doesn't it? It's played by students who practise every week. The explanations of haiku and folk songs are... ah, over there.

ken 息子は、かるたに夢中だ。…あ、もうすぐ3時だ。トムのバンドの時間だよ。
musuko wa karuta ni muchū da a mōsugu 3ji da tomu no bando no jikan da yo · My boy's completely absorbed in karuta. ...Oh, it's nearly three. Time for Tom's band.

chapter 6 the band and the fireworks

yui 客席が、満員だ。緊張せざるを得ないよ。
kyakuseki ga man'in da kinchō sezaru o enai yo · The seats are all full. I can't help being nervous.

tom 皆さん、こんにちは。バンド「引き分け」です。今日は、あえて50年前の歌謡を歌います。僕は、この歌をきっかけに、日本語の勉強を始めました。聞いてください。
minasan konnichiwa bando hikiwake desu kyō wa aete 50nen mae no kayō o utaimasu boku wa kono uta o kikkake ni nihongo no benkyō o hajimemashita kiite kudasai · Hello, everyone. We're the band “Draw”. Today, we've chosen to sing a song from fifty years ago. This song is what got me started learning Japanese. Please have a listen.

anna 二人が登場しただけで、拍手が起きた！リズムもテンポも、ぴったり。ギターの音が、遠くまで響いている。
futari ga tōjō shita dake de hakushu ga okita rizumu mo tenpo mo pittari gitā no oto ga tōku made hibiite iru · The applause started the moment they came on! The rhythm and the tempo are spot on. The guitar's ringing out far and wide.

mr suzuki 懐かしいね。昔は、こういう歌が一番の娯楽だった。お年寄りも若い人も、みんなで歌っているよ。
natsukashii ne mukashi wa kō iu uta ga ichiban no goraku datta otoshiyori mo wakai hito mo minna de utatte iru yo · That takes me back. In the old days, songs like this were the best entertainment there was. Old and young, everyone's singing along.

ken 息子も、風船を持って踊っている。テニスの後の温泉もよかったけど、今日も最高だね。
musuko mo fūsen o motte odotte iru tenisu no ato no onsen mo yokatta kedo kyō mo saikō da ne · My boy's dancing with his balloon too. The hot spring after the tennis was great, but today's just as good.

ms yamada トムさん、結衣さん、すばらしかったです。思うように歌えましたか。
tomusan yuisan subarashikatta desu omou yōni utaemashita ka · Tom, Yui, that was wonderful. Did it go the way you wanted?

yui うん、最高！途中で少し間違えたけど、楽しかった。
un saikō tochū de sukoshi machigaeta kedo tanoshikatta · Yes, it was the best! I slipped up a bit in the middle, but it was so much fun.

mr sato さあ、宴会の前に、みんなで乾杯しよう。ジュースだけどね。…あ、花火が始まった！
sā enkai no mae ni minna de kanpai shiyō jūsu dakedo ne a hanabi ga hajimatta · Right, before the party, let's all have a toast. With juice, mind you. ...Oh, the fireworks have started!

anna 空に、花火の音が響いている。今日は、何といっても最高の一日でした。
sora ni hanabi no oto ga hibiite iru kyō wa nan to itte mo saikō no ichinichi deshita · The sound of the fireworks is echoing across the sky. Today was, above all, the best day.

Unit 14 done: you can read a festival programme, talk about old Japan and its arts, follow a match, and cheer on a band, all in Japanese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**